МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-29

В.А. Разумовская, В.А. Кононова
Veronica A. Razumovskaya, Valentina A. Kononova

**Наследие Джона Синклера как основа создания
терминологического словаря нового типа**
**John Sinclair's legacy as the basis for creating a new type
of terminological dictionary**

Сибирский федеральный университет, Красноярск –
Siberian Federal University, Krasnoyarsk
veronica_raz@hotmail.com, vkononova@sfu-kras.ru

Аннотация. Работа посвящена рассмотрению научного наследия Дж. Синклера в контексте возникновения и развития корпусной лексикографии и создания терминологических словарей нового типа. Описывается опыт создания словаря-компаньона для студентов экономических специальностей.

Summary. The work is devoted to the scientific legacy of J. Sinclair in the context of the emergence and development of corpus lexicography and the creation of terminological dictionaries of a new type. The article describes the experience of creating a companion-dictionary for students specializing in economics.

Ключевые слова: Дж. Синклер, корпусная лексикография, терминологический словарь, словарь-компаньон

Keywords: J. Sinclair, corpus lexicography, terminological dictionary, companion – dictionary

Одним из катализаторов для стремительного развития современной мировой лексикографии стало появление в 1960-х годах и динамичное развитие в последующие десятилетия корпусной лингвистики как нового раздела языкознания, занимающегося разработкой, созданием и использованием текстовых корпусов. Отцом-основателем современной корпусной лингвистики по праву считается выдающийся британский учёный Дж. Синклер (John McN. Sinclair, 1933–2007). Любой составитель словаря, по мнению Э. Уолтер, другого известного британского лексикографа, находится в огромном долгу перед этим “миссионером корпусной лексикографии (evangelist of corpus lexicography)” [5. Р. 428].

Как минимум три области современного языкознания признают работы Синклера основополагающими. Во-первых, Синклер известен как выдающийся лексикограф: в 1970-х годах он стал научным консультантом изда-

тельства *Collins*, а позднее инициатором и руководителем инновационного проекта *COBUILD* по созданию словаря нового типа, совершившего революцию в лексикографии в 1980-х годах. В изданном в рамках проекта словаре *The Collins Cobuild English Language Dictionary* (1987) были впервые использованы контексты из языковых корпусов. Словарь продемонстрировал, как словосочетания влияют на значение слова, а также проявил качество, присущее сегодня всем «надежным» словарям – влияние на формирование четырёх речевых навыков – чтения, письма, аудирования и говорения. Во-вторых, совместно с М. Колтардом Синклер проложил дорогу дискурс-анализу, опубликовав в 1975 году труд *Towards the Analysis of Discourse*, где впервые было явлено систематизированное представление жанра устного дискурса. Наконец, Синклер – непревзойденный ученый, пионер в области корпусной лингвистики. Монография *Corpus, Concordance, Collocation* (1991) – это Библия для целого поколения ученых – специалистов корпусной лингвистики. В соавторстве с А. Моранен в 2006 году Синклер пишет ещё один выдающийся труд – книгу *Linear Unit Grammar: Integrating Speech and Writing*, в которой он возвращается к идиоматическому принципу и «применяет» его к интегративной теории грамматики.

Современная лексикографическая среда наряду с традиционными общепринятыми словарями разных типов – энциклопедическими, толковыми, академическими, специальными, тезаурусами и т.д. – характеризуется появлением совершенно новых инструментов, отвечающих на запросы пользователей, таких как онлайн словари, инновационные справочные электронные и печатные указатели, *apps-dictionaries*, словари для хобби и удовольствия, справочники к кинофильмам и компьютерным играм и т.д. При этом их создателями зачастую являются лексикографы-непрофессионалы, волонтеры, пользователи компьютерных игр [1], что дает повод утверждать, что современная лексикография – это своеобразный рынок словарных услуг, предлагаемых различными авторами для многочисленных пользователей с различными запросами.

Среди этого многообразия большим спросом пользуются терминологические справочники для новых предметных областей, таких как страховая медицина, компьютеризация банковского дела и т.д. В Сибирском федеральном университете В.А. Кононовой и В.А. Разумовской в 2019 году была предпринята попытка создания для студентов, обучающихся по направлению 38.03.01 «Экономика» и использующих на занятиях современные учебники западных авторов, небольшого терминологического словаря под названием “*Словарь-компаньон для тех, кто изу-*

чает экономику / *Companion - dictionary for those who study economics*” [2]. Словарь предлагает 589 частотных базовых терминов на английском языке, используемых в мировой экономике. Термины сопровождаются небольшими словарными статьями и рядом контекстов из современных аутентичных американских, британских и российских ресурсов, таких как американский корпус Университета Бригама Янга The iWEB corpus (<https://corpus.byu.edu/iweb/>), электронные ресурсы газет The Financial Times (<https://twitter.com/ft>) и «Коммерсантъ» (<https://www.kommersant.ru>), твиттера Forbs-Twitter (<https://twitter.com/forbes>) и других корпусных источников. Львиная доля корпусов в мире создана на английском языке, что объясняется следующими причинами: во-первых, именно этот язык проложил дорогу корпусной лингвистике как науке, он стал, по меткому определению известного ученого-лингвиста из Ланкастерского университета Р. Ксиао [6. Р. 383], головным кораблем (*‘the forerunner’*) корпусной лингвистики; во-вторых, именно этот язык признан языком *lingua franca* нашего времени.

«Корпусная галактика» сегодня – *the corpus universe* [4. Р. 107] – выглядит все более густонаселенной. С другой стороны, корпусы, по меткому выражению В. Брезины, это «не мешки со словами, из которых мы можем вытянуть одно слово за другим, как фокусник достает кроликов из шляпы» [3. Р. 38]. Напротив, при анализе исследователь тщательно работает с частотностью слова, его сочетаемостью и другими характеристиками для того, чтобы описать осмысленные образцы его употребления [Ibid]. Для контекстного анализа авторы использовали ставшие традиционными инструменты из наследия Джона Синклера: конкордансы, лемматизация, случайная выборка, расширенный контекст, поиск неоднословных лексических единиц и др.

Литература

1. Карпова О.М. Новые вызовы современной английской лексикографии. Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 3. С. 24–28.
2. Кононова В.А., Разумовская В.А. Словарь-компаньон для тех, кто изучает экономику / *Companion – dictionary for those who study economics*. Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2019. 248 с.
3. Brezina V. Statistics in corpus linguistics. A Practical Guide. Cambridge: CUP, 2019. 296 p.
4. Lee D.Y.W. What corpora are available? // O’Keeffe, A. & McCarthy, M. (eds.) The Routledge Handbook of Corpus Linguistics. Abingdon: Routledge, 2012. P. 107–121.
5. Walter, E. Using corpora to write dictionaries // O’Keeffe, A. & McCarthy, M. (eds.) The Routledge Handbook of Corpus Linguistics. Abingdon: Routledge, 2012. P. 428–443.

6. *Xiao R.* Well-known and influential corpora. // Anke Lüdeling, A. & Kytö, M. (eds.), *Corpus Linguistics: An International Handbook*. Berlin; New York: Walter de Gruyter GmbH & Co, 2008. P. 383–457.

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-30

Т.А. Сироткина
Tatyana A. Sirotkina

**О проекте словаря «Этнонимы в произведениях
уральских сибирских писателей»**
**About the draft dictionary «Ethnonyms in the works
of the Urals Siberian writers»**

Сургутский государственный педагогический университет, Сургут –
Surgut State Pedagogical University, Surgut
sirotkina71@mail.ru

Аннотация. В статье рассматривается проект словаря «Этнонимы в произведениях уральских и сибирских писателей». Анализируется состав словника, принципы подачи материала в словарной статье, описываются источники иллюстративного материала. Делается вывод о том, что проектируемый словарь будет полезен не только филологам, но и всем, кому интересна история слов и культура нашей страны.

Summary. The article discusses the draft dictionary "Ethnonyms in the works of the Ural and Siberian writers." The composition of the vocabulary, the principles of the presentation of the material in the dictionary entry are analyzed, the sources of illustrative material are described. It is concluded that the projected dictionary will be useful not only to philologists, but also to everyone who is interested in the history of words and the culture of our country.

Ключевые слова: этнонимический словарь, словарная статья, этнонимы

Keywords: ethnonymic dictionary, dictionary entry, ethnonyms

В настоящем докладе речь идет о возможности создания этнонимического словаря, в котором может быть представлен этнический мир через призму художественного текста, в частности, этнонимы (названия народов) и сочетания с этнонимами, функционирующие в художественных произведениях уральских и сибирских писателей.

Автор проекта неоднократно писал о том, что названия народов являются лингвистической составляющей категории этничности – универ-